



CBD



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10/Add.1  
16 March 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 12 предварительной повестки дня\*

### ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

*Обобщение информации, касающейся опыта применения требований в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18*

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела несколько вопросов, связанных со статьей 18 Протокола. Относительно пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла решение BS-I/6 В, в котором она, кроме всего прочего, предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о накопленном опыте, если таковой имеется, в области реализации требований, конкретно изложенных в данных пунктах. Кроме того, она поручила Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад об информации, которая может быть получена, и представить этот доклад на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. В разделе II настоящего документа приводится сводный доклад об информации, представленной Исполнительному секретарю в соответствии просьбой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В разделе III изложены некоторые элементы проекта решения для рассмотрения вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

**II. ОБОБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О НАКОПЛЕННОМ ОПЫТЕ В  
ОБЛАСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ТРЕБОВАНИЙ В РАМКАХ ПУНКТОВ 2 б) И  
2 с) СТАТЬИ 18**

3. В пункте 4 своего решения BS-I/6 В Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за 6 месяцев до срока проведения второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию о накопленном опыте, если таковой у них имеется, в области реализации требований в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. Соответственно к 10 января 2005 года материалы были получены от Австралии, Европейского сообщества и его стран-членов, Литвы, Словении, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии, Японии, Всемирной торговой организации и Глобальной промышленной коалиции. Полный текст представленных материалов был сведен воедино и распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/4). Ниже приводится обобщение информации, содержащейся в представленных материалах.

4. Австралия указала, что хотя она не является Стороной Протокола и следовательно не имеет прямых обязательств по осуществлению его требований, тем не менее существует практическая необходимость в обеспечении соответствия ее сельскохозяйственного экспорта требованиям в рамках Протокола, чтобы она могла поставлять свою продукцию Сторонам. И в этой связи Австралия предлагает, что Стороны Протокола могли бы осуществлять требования в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 таким образом, который: i) оказывает лишь минимальное искажающее воздействие на торговлю; ii) находится в соответствии с другими международными обязательствами; iii) не будет чрезмерно обременительным или дорогостоящим; iv) допускает использование существующей сопроводительной документации; v) не превышает требований, в прямой форме изложенных в Протоколе; vi) не представляет Протокола в качестве инструмента установления произвольных пороговых уровней; и vii) избегает дублирования работы, осуществляемой другими международными организациями. В представленном материале перечисляются конкретные элементы информационных требований, предусмотренных в пунктах 2 б) и 2 с) статьи 18. Австралия выражает мнение о том, что введение любых требований, превышающих те, что четко указаны в Протоколе в отношении живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, ляжет излишним бременем на импортеров и экспортёров, многие из которых являются исследователями. Авторы представленного материала считают, что в качестве документации, которую можно было бы применять для включения информации, следовало бы использовать существующие документы, в число которых могли бы входить транспортные накладные и письма получателю в случае живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и коммерческая накладная в случае организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

5. В материале, представленном Европейским сообществом и его государствами-членами, приводятся ссылки на несколько законов Сообщества, имеющих отношение к экспорту и импорту генетически модифицированных организмов (ГМО). Авторы указывают, что законодательная база, касающаяся ГМО, отвечает требованиям к документации в рамках Протокола, как в отношении перемещения ГМО между государствами-членами, так и их импорта в Европейский союз. Относительно экспорта в представленном материале заявлено, что в Регламент (ЕС) № 1946/2003 о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов включены конкретные требования, и в том числе учитываются информационные требования в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. В данном материале приводится соответствующее положение Регламента, в котором требуется, чтобы экспортёры обеспечивали включение конкретно указанных в нем типов информации в документ, сопровождающий ГМО, и передачу данной

информации импортеру, получающему груз ГМО. В данное положение включено два типа информации, почти аналогичной той, что требуется в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18, соответственно в отношении живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Авторы представленного материала указывают, что требования, предусмотренные в Регламенте 1946/2003, выполняются без ущерба для других конкретных требований, которые могут быть введены законодательными нормами Сообщества или стать результатом развития событий на международном уровне в контексте статьи 18 Протокола. К представленному материалу прилагается также в виде приложения записка относительно опыта одного государства-члена, связанного с идентификацией живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

6. Закон Японии о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия посредством регулирования использования живых измененных организмов, вступивший в силу в феврале 2004 года, реализовал требования, предусмотренные в пунктах 2 б) и 2 с) статьи 18. Авторы представленного материала указывают, что в нормативно-правовых актах содержится положение, запрещающее экспортёрам поставлять Сторонам Протокола живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах, и живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, если не будут выполнены требования, предусмотренные соответственно в пунктах 2 б) и 2 с) статьи 18. Таким образом, экспортёры должны сообщать требуемую информацию, используя надлежащие формы, приведенные в нормативно-правовых актах, или указывать ее на упаковке или на контейнере, содержащем живые измененные организмы, или в счете-фактуре. В представленном материале указывается, что все лица, нарушающие данное положение закона или сообщающие ложную информацию, подвергаются штрафу.

7. В материале, представленном Литвой, указывается, что Постановление о регулировании локализованного использования ГМО, принятое в августе 2003 года и исправленное в апреле 2004 года, предусматривает требования, касающиеся мер по обеспечению локализации и безопасности, четкого определения генетической модификации, подробного перечисления содержания и описания локализованного использования, указания элементов и масштаба оценки риска ГМО, предназначенных для использования в замкнутых системах.

8. Словения указала, что она не накопила пока никакого опыта реализации требований в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. Но в представленном материале подчеркивается, что правила, принятые Европейским союзом в данных областях, относятся также и к Словении.

9. В Швейцарии принят Указ о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов, известный как Картахенский указ. Целью данного указа является обеспечение реализации Протокола по биобезопасности на основе федерального закона о генной инженерии, изданного в 2004 году, который регулирует, кроме всего прочего, импорт, экспорт и транзит генетически модифицированных организмов. Авторы представленного материала подчеркивают, что требования Указа относительно сообщения информации в документах, сопровождающих ГМО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, основаны на требованиях в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 Протокола по биобезопасности. Единственное существующее различие между требованиями в рамках Протокола и требованиями в рамках Указа, замечено в представленном материале, заключается в том, что Указ не требует конкретно сообщать идентификационные данные организма, то есть его признаки или другие соответствующие характеристики, если в сопроводительной документации приводится уникальная идентификация ГМО. Авторы представленного материала указывают далее, что пользователям было предложено высказать свои мнения относительно шаблонов, приведенных в приложении к решению BS-I/6 В Конференции Сторон Конвенции о

биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в качестве примеров возможных форм и содержания сопроводительной документации. Пользователи, как отмечено в представленном материале, оказались довольны шаблонами, особенно теми, что предлагаются для живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, как предусмотрено в пункте 2 б) статьи 18 Протокола.

10. Соединенные Штаты Америки высказали мнение о том, что документация, применяемая в обычной торговой практике для перевозки живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, достаточна для обеспечения безопасности окружающей среды в целом и биологического разнообразия в частности. Кроме того, Соединенные Штаты Америки считают, что обычная практика трансграничного перемещения живых измененных организмов осуществляется в соответствии с указаниями относительно реализации пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18, данными первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в решении BS-I/6 В. Авторы представленного материала отмечают, что информация, обычно сопровождающая грузы зерна или препаратов, соответствует национальным нормативам, регулирующим безопасное обращение с живыми измененными организмами, предназначенными для использования в замкнутых системах или для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Поэтому нет никаких оснований для введения дополнительного требования, поскольку это может стать ненужным бременем и, скорее всего, нарушит существующие и хорошо действующие процедуры, и без того соответствующие Протоколу. С другой стороны, в представленном материале подчеркивается важное значение просвещения и информирования субъектов деятельности, включая Стороны, страны, не являющиеся Сторонами, импортеров и экспортёров, относительно любого потенциального изменения обязательств в связи с требованиями Протокола по биобезопасности. В этом плане авторы представленного материала отмечают, что общению между национальными органами и организациями, занимающимися транспортировкой живых модифицированных материалов, будет в значительной степени содействовать всемерное использование Механизма посредничества по биобезопасности для распространения сведений о национальных законах, нормативных положениях и руководящих принципах, касающихся требований в отношении живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах и для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

11. В материале, представленном Всемирной торговой организацией, описаны в общих чертах различия между требованиями в рамках Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер (Соглашение СФС), с одной стороны, и Соглашения ВТО по техническим барьерам в торговле (Соглашение ТБТ), с другой. Авторы представленного материала указывают, что большинство требований в отношении маркировки, требования и аспекты, касающиеся питательных веществ, нормы качества и упаковки не рассматриваются в рамках мер Соглашения СФС; они обычно подпадают под действие Соглашения ТБТ.

12. Глобальная промышленная коалиция указала, что она пересмотрела свои руководящие принципы, распространенные среди ее членов после вступления в силу Протокола, чтобы отразить в них решение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно выполнения требований к документации в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 Протокола. Авторы представленного материала отмечают, что в руководящих принципах содержится напоминание организациям, которые занимаются транспортировкой живых измененных организмов, обеспечивать, кроме всего прочего, включение надлежащей информации в перевозочные документы, конкретно касающиеся перевозки грузов живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах или для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Глобальная промышленная коалиция предлагает от имени частного сектора включать конкретные типы информации в существующие перевозочные

документы, такие как формальные счета-фактуры или коммерческие накладные, чтобы выполнять требования в рамках пункта 2 б) и пункта 2 с) статьи 18. Конкретная информация, включенная в перечень Глобальной промышленной коалиции, повторяет более или менее всю информацию, перечисленную в решении BS-I/6 В, за исключением той, что приводится в подпункте iv) пункта 3 а) и в подпункте iv) пункта 3 б). В представленном материале приводятся в виде приложения шаблоны документов, в которых наглядно демонстрируется, как именно информацию, требуемую в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18, можно было бы сформулировать и включить в существующую документацию.

13. Глобальная промышленная коалиция сообщила о проведении неофициального исследования среди своих членов, чтобы оценить их опыт транспортировки грузов живых измененных организмов в соответствии с положениями пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. Результаты исследования показали, что руководящие принципы, разработанные Коалицией для ее членов на основе решения первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в сочетании с другой информацией, учитывающей специфику стран, применяются удовлетворительно для идентификации трансграничного перемещения живых измененных организмов, подпадающих под действие пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. В представленном материале отмечается постоянная озабоченность членов Глобальной промышленной коалиции в связи с недостатком информации в Механизме посредничества по биобезопасности о внутренних требованиях к импорту живых измененных организмов. В этой связи Коалиция замечает, что потенциальные задержки с трансграничным перемещением живых измененных организмов можно было бы устранить, если бы каждая страна четко сообщила через Механизм посредничества по биобезопасности о своих требованиях к импорту живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах и для преднамеренной интродукции в окружающую среду, включая также требования к перевозочным документам.

### **III. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ**

14. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает изучить приводимые ниже элементы в процессе принятия решения по данному пункту повестки дня:

а) сослаться на пункт 2 решения BS-I/6 В, в котором она просит Стороны и предлагает другим правительствам представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию об опыте, накопленном в области использования коммерческих накладных или других документов, требуемых или используемых в других системах документации, с целью рассмотрения в будущем вопроса об отдельном документе;

б) сослаться далее на то, что Исполнительному секретарю было также поручено в этом же решении обобщить полученную информацию и подготовить сводный доклад, в котором представлены варианты отдельной документации, для рассмотрения третьим совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

с) принять с благодарностью к сведению деятельность, осуществляемую экспортёрами живых измененных организмов в целях выполнения требований, конкретно указанных в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 Протокола, в соответствии с положениями Протокола, доработанными в решении BS-I/6 В, другими существующими международными или национальными требованиями и установившейся практикой;

d) настоятельно призывать Стороны Протокола и предложить другим правительствам принять дальнейшие меры с целью обеспечения полного выполнения требований в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18 Протокола, уточненных в решении BS-I/6 B;

e) настоятельно призывать Стороны, особенно Стороны импорта, представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих внутренних требованиях к импорту живых измененных организмов в целом и требованиях к документации в частности в отношении живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах и для преднамеренной интродукции в окружающую среду, в рамках требования, изложенного в пункте 3 а) статьи 20 Протокола, согласно которому каждая Сторона обеспечивает распространение информации о своих законах, нормативных положениях и руководящих принципах, имеющих значение для осуществления Протокола.

-----